

JOSEF JAŘAB: A COMPREHENSIVE BIBLIOGRAPHY, 1966–2009

MARCEL ARBEIT
PALACKÝ UNIVERSITY, OLOMOUC

ABSTRACT

This bibliography of Josef Jařab, a leading Czech American literature and American studies scholar, the former Rector of Palacký University in Olomouc and the Central European University in Budapest, and the former member of the Senate of the Czech Republic, lists all his publications in languages other than Czech as well as most of his Czech works. Besides monographs, anthologies, and studies in peer-reviewed scholarly journals, it also lists his reviews, prefaces, commentaries, writers' profiles, and translations from English.

KEYWORDS

Josef Jařab; bibliography; American literature; American studies; university education; university leadership; literary translations; American poetry; African American literature

This bibliography aims at providing a comprehensive list of Josef Jařab's publications from the fields of American literature, American studies and cultural studies in general, and university education and its development. We also included the literary works he has translated from English, his shorter articles, reviews, introductions, and memorial pieces, as well as profiles of American authors that often accompanied the translations of their works into Czech. With the exception of four items, we have checked every book or periodical listed in the only Jařab's bibliography available so far, and corrected all entries accordingly. We have also added numerous entries, old and new. If a Czech text was followed by an English summary, we list the English title as given there, even when the author himself prefers a different translation now. The entries in each of the ten categories into which we have sorted them are listed chronologically, starting with the oldest. We did our best to make our bibliography as complete as possible, still we are sure that some texts which even their author does not remember must have escaped our searchlight.

We deliberately omitted interviews of Czech and foreign journalists with Josef Jařab, conducted mostly at the time when he served as the Rector of Palacký University and a member of the Senate of the Czech Republic first for the Olomouc region, and later for the Opava region. As the focus of this bibliography is on Jařab's scholarly writings, we decided not to list his articles in Czech newspapers commenting on various aspects of Czech domestic and foreign policy, although we did list such articles if they were written in English. Our bibliography also omits his contributions to the

Palacký University weekly *Žurnál UP*, which mostly deal with local matters and the daily life of his alma mater. Editors of non-Czech publications give Jařab's surname as "Jarab" so often that we take it as a variant, even though incorrect, and do not comment on it, unless it appears in titles of the articles. The names of women writers are given as they appear in the texts (in the Czech language, the suffix *-ová* is added to the names of women). We provide English translations of all titles of the articles and books written in languages other than English: either in parentheses, if they are official translations of works published in English, or in brackets, if they are "unofficial," informative translations.

1. MONOGRAPHS

Realistické a nerealistické prvky v díle Johna Dos Passose [Realistic and Unrealistic Features in the Work of John Dos Passos]. Doctoral diss., Philosophical Faculty, Charles University, Prague, 1968. – Defended on March 13, 1968.

Americká černošská próza: Obsah a pojetí pojmu na pozadí historického vývoje [African American Fiction Against the Historical Background]. Candidate of Science diss., Philosophical Faculty, Charles University, Prague, 1978. – Defended on June 5, 1978.

2. EDITOR AND CO-EDITOR OF SCHOLARLY BOOKS AND ANTHOLOGIES

American Poetry and Poets of Four Centuries. Edited by Josef Jařab. Olomouc: Rektorát Univerzity Palackého v Olomouci, 1976. – Anthology of texts in English; also the author of the writers' profiles and critical commentaries.

Germanica Olomoucensia IV. Acta Universitatis Palackianae Olomucensis, Facultas Philosophica – Philologica 42, 1978. Edited by [Josef Jařab]. Praha: Univerzita Palackého v SPN, 1978.

American Poetry and Poets of Four Centuries. Edited by Josef Jařab. Praha: Státní pedagogické nakladatelství, 1982. – The second, revised and expanded edition.

Germanica Olomoucensia V. Acta Universitatis Palackianae Olomucensis, Facultas Philosophica, Philologica 48 – 1983. Edited by [Josef Jařab]. Praha: Univerzita Palackého v SPN, 1983.

Antologie americké literatury [Anthology of American Literature]. Edited by Josef Jařab, Eva Masnerová, and Radoslav Nenadál. Praha: Státní pedagogické nakladatelství, 1985. – Anthology of texts in English.

Masky a tváře černé Ameriky [Masks and Faces of Black America]. Edited by Josef Jařab. Praha: Odeon, 1985. – Anthology of texts in English; also the author of the writers' profiles and critical commentaries.

- Germanica Olomucensia VI*. Acta Universitatis Palackianae Olomucensis, Facultas Philosophica – Philologica 54, 1986. Edited by [Josef Jařab]. Praha: Univerzita Palackého v SPN, 1986.
- American Poetry and Poets of Four Centuries*. Edited by Josef Jařab. Praha: Státní pedagogické nakladatelství, 1989. – The third, newly revised and further expanded edition.
- Germanica Olomucensia VII*. Acta Universitatis Palackianae Olomucensis, Facultas Philosophica, Philologica 60 – 1989. Edited by [Josef Jařab]. Praha: Univerzita Palackého v SPN, 1989.
- Dítě na skleníku: Výbor ze současné americké poezie* [Child on Top of a Greenhouse: Selection of Contemporary American Poetry]. Edited by Josef Jařab. Translated by Jaroslav Kořán. Praha: Odeon, 1989. – Anthology of texts in English; also the author of the preface, writers' profiles, and critical commentaries.
- Race and the Modern Artist*. Edited by Heather Hathaway, Josef Jařab, and Jeffrey Melnick. New York: Oxford University Press, 2003.
- America in the Course of Human Events: Presentations and Interpretations*. Edited by Josef Jařab, Marcel Arbeit, and Jenel Virden. Amsterdam: VU University Press, 2006.
- George Steiner a myšlenka Evropy* [George Steiner and the Idea of Europe]. Edited by Josef Jařab and Jakub Guziur. Olomouc: Periplum, 2006.

3. OTHER BOOKS

- Večerní rozmluvy s hosty Univerzity Palackého 1991–1996* [Evening Talks with Guests of Palacký University, 1991–1996]. Edited by Václav Burian and Tomáš Tichák. Olomouc: Votobia, 1998.
- Mezi realitou a literaturou: 6. přednáška z cyklu Vědeckopopulárních přednášek významných absolventů Univerzity Palackého v Olomouci pořádaných za podpory statutárního města Olomouce* [Between Reality and Literature: The Sixth Lecture in the Cycle of the Popular Scholarly Lectures of Distinguished Palacký University Alumni, Organized with the Support of the Statutory City of Olomouc]. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci, 2008.

4. CONTRIBUTIONS TO BOOKS AND PERIODICALS IN LANGUAGES OTHER THAN CZECH

- “The Drop of Patience of the American Negro: W. M. Kelley: *A Different Drummer* (1959), *A Drop of Patience* (1965).” *Philologica Pragensia* 12, no. 3 (1969): 159–70.

- “The Birth of the New Negro (The Harlem Renaissance Reconsidered).” In *Acta Universitatis Carolinae – Philologica 2 – Prague Studies in English XV*, edited by Vladimír Elznic and Ian Milner. Praha: Univerzita Karlova, 1973. 37–65.
- “James Baldwin’s Essays: An Ordeal of Courageous Honesty.” In *Germanica Olomoucensia IV*. Acta Universitatis Palackianae Olomucensis, Facultas Philosophica – Philologica 42, 1978, edited by [Josef Jařab]. Praha: Univerzita Palackého v SPN, 1978. 89–104.
- “Josef Jařab, PP. No. 12, 1969, pp. 167–70.” In “Kelley, William Melvin (1937–).” In *Modern Black Writers*, compiled and edited by Michael Popkin. New York: Frederick Ungar, 1978. 264–65. – Reprinted in 1983.
- “The Lasting Challenge of Eugene O’Neill: A Czechoslovak View.” In *Eugene O’Neill: A World View*, edited by Virginia Floyd. New York: Frederick Ungar, 1979. 84–100.
- “A. R. Ammons and the Line of Descent from Emerson and Whitman.” In *Traditions in the 20th Century American Literature: A Symposium*, edited by Marta Sienicka. Poznań: Uniwersytet im. Adama Mickiewicza v Poznaniu, 1981. 109–17. – Proceedings of the second symposium on American literature organized by the Institute of English, Adam Mickiewicz University, Poznań, Kiekrz, December 12–14, 1979.
- “Afro-American Culture and Literature Striving for Visibility.” In *Germanica Olomoucensia V*. Acta Universitatis Palackianae Olomucensis, Facultas Philosophica, Philologica 48 – 1983, edited by [Josef Jařab]. Praha: Univerzita Palackého v SPN, 1983. 53–58.
- “Racism or Sexism? Some Remarks on Contemporary Black Women Authors.” *Wissenschaftliche Zeitschrift der Humboldt-Universität zu Berlin* 33, no. 4 (1984): 417–18.
- “Black Aesthetic: A Cultural or Political Concept?” In *The Origins and Originality of American Culture*, edited by Tibor Frank. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1984. 631–40.
- “Walt Whitman’s Modernism and Its Twentieth-Century Impact.” In *Challenge of the Century: Proceedings of the Third Symposium on Twentieth-Century English and American Poetry in Its International Context, Ahrenshoop, October 14–17, 1984*. Rostock: Wilhelm-Pieck-Universität, Sektion Sprach- und Literaturwissenschaft, 1985. 14–18.
- “Black Aesthetic: A Cultural or Political Concept?” *Callaloo* 8, no. 3 [25] (Autumn 1985): 587–93.
- “The Gradual Advent of Emily Dickinson.” In *Jubilejní ročenka Kruhu moderních filologů při Československé akademii věd* [An Anniversary Yearbook of the Circle of Modern Philologists of the Czechoslovak

- Academy of Science], edited by [Jaromír Tláškal]. [Praha]: Kruh moderních filologů při Československé akademii věd, 1986. 46–51.
- “Early Afro-American Fiction.” In *Germanica Olomucensia VI. Acta Universitatis Palackianae Olomucensis, Facultas Philosophica – Philologica* 54, 1986, edited by [Josef Jařab]. Praha: Univerzita Palackého v SPN, 1986. 51–68.
- “W. E. Burghardt DuBois [sic] and the New Negro Movement.” In *American Literature and the Contemporary Ideological Struggle: The Novel Between the World Wars*, edited by Günther Klotz and Heinz Wüstenhagen. Potsdam: Pädagogischen Hochschule “Karl Liebknecht,” 1986. 61–74. – Potsdamer Forschungen der Pädagogischen Hochschule “Karl Liebknecht,” Potsdam, Gesellschaftswissenschaftliche Reihe, Heft 72.
- “W. E. Burghardt DuBois [sic] and the Rise of Afro-American Culture.” In *Their Own Words* 3, no. 1 (Spring 1986): 135–44. – Special issue, “Essays on American Ethnic Literature,” edited by William Boelhower.
- “Joseph Jarab [sic], University of Olomouc, Czechoslovakia.” In “The ‘Beautiful’ and American Studies: The Significance of Aesthetics Today: An Unrepresentative Survey,” by Werner Sollors. *American Studies International* 26, no. 2 (1988): 17–18.
- “The Stories of the New Lost Generation.” In *Cross-Cultural Studies: American, Canadian and European Literatures: 1945–1985*, edited by Mirko Jurak. Ljubljana: English Department, Filozofska fakulteta, Edvard Kardelj University of Ljubljana, 1988. 157–63. – The proceedings of the Symposium on Contemporary Literatures and Cultures of the United States of America and Canada, Bled, Slovenia, Yugoslavia, May 9–14, 1988.
- “The Recent Yet Remote War: Vietnam in American Literature.” In *Germanica Olomucensia VII. Acta Universitatis Palackianae Olomucensis, Facultas Philosophica, Philologica* 60 – 1989, edited by [Josef Jařab]. Praha: Univerzita Palackého v SPN, 1989. 75–84.
- “Black American Literature and Cultural Pluralism.” In *In the European Grain: American Studies from Central and Eastern Europe*, edited by Orm Øverland. Amsterdam: VU University Press, 1990. 88–103. – European Contributions to American Studies XIX.
- “Richard Wright’s *Black Boy* – Within, Without, or Beyond Blackness?” In *The Future of American Modernism: Ethnic Writing Between the Wars*, edited by William Boelhower. Amsterdam: VU University Press, 1990. 121–35. – European Contributions to American Studies XVII.
- “Úvodem / Foreword.” In *Gaudeamus*, by Petr Zatloukal. Olomouc: Univerzita Palackého; Nadace Charty 77, 1990. [7]–[8].

- “Final Report.” *CRE-action*, no. 4 [100] (1992): 63–65. – Special issue, “Missions de l’université en Europe / Missions of the University in Europe.”
- “The Story of the Jazz Section in Czechoslovakia.” In *Cultural Transmissions and Receptions: American Mass Culture in Europe*, edited by Rob Kroes, Robert W. Rydell, and Doeko F. J. Bosscher. Amsterdam: VU University Press, 1993. 209–15. – European Contributions to American Studies XXV.
- “Petites vérités et grand mensonge: l’éducation sous le totalitarisme [Little Truths and the Big Lie: Education and Totalitarianism].” In *La Vérité vous rendra Libres: Une Culture pour l’Europe; Colloque de Prague, 6–11 Septembre 1993* [The Truth Will Set You Free: One Culture for Europe; Prague Colloquium, September 6–11, 1993]. [N. p.]: A.C.C.E.; MAME, 1993. 228–30.
- “Higher Education and Research in the Czech Republic.” *Policy Perspectives* 5, no. 1 (June 1993): 7B–11B.
- “Higher Education and Research in the Czech Republic.” *Higher Education Management* 5, no. 3 (November 1993): 309–16.
- “The Twentieth Century Impact of Walt Whitman.” In *Philologica 67 – Anglica I. Acta Universitatis Palackianae Olomucensis, Facultas Philosophica*, edited by [Marcel Arbeit]. Olomouc: Vydavatelství Univerzity Palackého, 1994. 67–70.
- “Black Stars, the Red Star, and the Blues.” In *The Black Columbiad: Defining Moments in African American Literature and Culture*, edited by Werner Sollors and Maria Diedrich. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1994. 167–73.
- “Higher Education Reform in the Czech Republic.” In *Changes in Central Europe: Challenges and Perspectives for Higher Education and Research; Proceedings of a Symposium Held at the Ford Foundation, New York, January 28, 1994*, edited by Colin G. Campbell and Ralf Dahrendorf. Wien: Institut für die Wissenschaftlichen von Menschen / Institute for Human Sciences, 1994. 20–26. – Transformation of the National Higher Education and Research Systems of Central Europe, vol. 6.
- “My Home Is Your Home Provided You Don’t Come on a Tank.” In *Alive in Parts of This Century: Eric Mottram at 70*, edited by Peterjon and Yasmin Skelt. Twickenham; Wakefield: North and South, 1994. 113–15.
- “Czech List for Reform.” *Times – Higher Education Supplement*, February 10, 1995: 14.
- “Transforming Czech Higher Education and Research.” *Higher Education in Europe* 20, no. 3 (1995): 103–10. – Special issue, “Managing the Balance: The State, the Market, the Institution and the Individual.”

- “Images of America in Eastern Europe.” *History of European Ideas* 20, no. 1–3 (1995): 583–84.
- “Universitäre Forschung und Lehre in der Tschechischen Republik: Die Entwicklungen der letzten Jahre [University Research and Teaching in the Czech Republic: The Development in Recent Years].” Translated by Georg Schuppener. *Hochschule Ost* 5, no. 2 (1996): 124–29.
- “Univerzita Palackého v Olomouci – půl století a dále / Palacký University, Olomouc – Fifty Years and After.” In *Padesát let: Z dějin obnovené univerzity* [Fifty Years: From the History of the Re-established University]. Olomouc: Vydavatelství Univerzity Palackého, 1996. 5–14.
- “A Word of Welcome / Slovo na uvítanou.” In *Setkání na Welwyn Street: 11 britských básnířek / Encounters on Welwyn Street: 11 British Woman Poets*, edited by Jitka Herynková. Translated by Jitka Herynková. Olomouc: Votobia, 1996. 5–8.
- “Universities and Social Change: Seven Years After 1989.” In *Hannah Arendt Prize 1996 – Palacký University, Olomouc*. Wien: IWM, 1996. 23–26.
- “Acceptance Speech.” In *Hannah Arendt Prize 1996 – Palacký University, Olomouc*. Wien: IWM, 1996. 48–50.
- “Prof. Josef Jarab [sic] – Università di Olomouc [Prof. Josef Jařab – University of Olomouc].” In *La Responsabilità Europea delle Università, Atti del Convegno, Pisa, 23–26 Novembre 1994* [The European Responsibility of Universities: A Volume from the Conference Held in Pisa, November 23–26, 1994], edited by Elena Rossi. Pisa: Commissione Europa; Ministero dell’Università e della Ricerca Scientifica e Tecnologica; Università di Pisa, 1996. 73–78.
- “This Thing, the Bass Saxophone, Is Anything but Ordinary.” *Review of Contemporary Fiction* 17, no. 1 (Spring 1997): 120–25. – Special issue, “Maria Vargas Llosa, Josef Skvorecky,” edited by Johnny Payne and Steve Horowitz, assistant editor James Grove.
- “La forza vitale del jazz: *Il sax basso* di Josef Škvorecký [The Vital Power of Jazz: Josef Škvorecký’s *The Bass Saxophone*].” In *Jazztoldtales: Jazz e fiction, letteratura e jazz* [Jazztoldtales: Jazz and Fiction, Literature and Jazz], edited by Franco Minganti. Imola: Bacchilega Editore, 1997. 146–53.
- “Understanding African-American Culture: A Central European View.” *James Madison College Scene* 3, no. 3 (Spring 1997): 1, 4, 7–9. – 1996 All-University Excellence in Diversity Lecture, March 28, 1996.
- “Race Relations in Europe and America.” In *Living with America, 1946–1996*, edited by Cristina Giorcelli and Rob Kroes. Amsterdam:

VU University Press, 1997. 287–94. – European Contributions to American Studies XXXVIII.

“The Czech Republic.” In *Transforming Higher Education: Views from Leaders Around the World*, edited by Madeleine F. Green. Phoenix: American Council on Education; Dryx Press, 1997. 259–75.

“Words of Welcome, by Josef Jařab, President and Rector.” In *Central European University: 1997–1998 Academic Year Prospectus*. [Budapest]: Central European University, 1997. 16–17.

“Quelle démocratie pour l’Europe? [What Democracy for Europe?]” Translated by Carole Formánek. In *Regards communs sur l’Europe: Colloque des 1er et 2 avril 1997 organisé à l’occasion de la visite officielle en République tchèque de Monsieur Jacques Chirac, Président de la République française* [Shared Views of Europe: Colloquium Held on April 1–2, 1997 on the Occasion of the Official Visit of the President of French Republic, Mr. Jacques Chirac, to the Czech Republic], edited by Jacques Rupnik. Praha: Centre Française de Recherche en Sciences Sociales, 1998. 39–45. – Cahiers du CEFRES, no. 14f.

“Postscript.” In *The Public Role of the University: Vision 20-10; European University Leaders’ Perspectives on the Future*, edited by Bernd Wächter. Berlin: CRE; Association des universités européennes / Association of European Universities, [1998]. 61–63. – XIe assemblée générale / 11th General Assembly, Freie Universität Berlin 1998.

“Letter from the Rector: CEU Taking Further Steps Towards Institutional Maturity.” *CEU Gazette* 8, no. 2 (Winter 1998): 2.

“Central Europe Again, Anew and Beyond.” In *Zurück nach Europa – wie geht es weiter?* [Back to Europe: What to Do Next?]. Wien: Institut für den Donaauraum und Mitteleuropa, 1999. 14–16. – IDM-INFO, no. 15.

“Baldwin, James Arthur.” In *Notable Americans Who Died Between 1986–1990*, edited by Kenneth T. Jackson. Vol. 2 of *The Scribner Encyclopedia of American Lives*, edited by Karen Markoe. Executive editor Arnold Markoe. New York: Charles Scribner’s Sons, 1999. 59–61.

“CEU – A Unique Meeting Place.” *CEU Gazette* 8, no. 3 (Spring 1999): 1, 8.

“Understanding African-American Culture: A Central European View.” *Annals of Scholarship* 12, no. 3–4 (1998): 121–128. – Special issue, “Americas Abroad,” edited by Donald E. Pease and Marie-Rose Logan.

“Die neue akademische Mobilität [The New Academic Mobility].” In *Erwartungen der Beitrittsländer: Erweiterung der Europäischen Union* [The Expectations of Candidate Countries: The Enlargement of the European Union]. Wien: Institut für den Donaauraum und Mitteleuropa, [1998]. 28. – IDM-INFO Sonderheft.

- “The Czech Story of American Literature.” In *Realism and Moralism in International Relations: Essays in Honor of Frans A. M. Alting von Geusau*, edited by Willem J. M. van Genugten, Ernst M. H. Hirsch Ballin, Eric J. Janse de Jonge, and Pieter H. Kooijmans. The Hague: Kluwer Law International, 1999. 259–70.
- “Laudatio / Laudatio.” Translated by Angela Zavettieri. In “Premio / Cena Nadace Vize 97 [The Foundation Vize 97 Award].” *La Nuova rivista italiana di Praga / Nový italský časopis v Praze* 6, no. 2 (2000)–1 (2001): 46–51.
- “Acceptance Speech 1996: Josef Jařab, Rector, Palacký University, Olomouc.” In *Universities After Communism: The Hannah Arendt Prize and the Reform of Higher Education*, by Ralf Dahrendorf. Hamburg: Körber-Stiftung, 2000. 139–42.
- “Presidential Report and the Bordeaux Conference.” *American Studies in Europe*, no. 46 (May 2001): 1.
- “The Bordeaux Conference in Light of the Recent American Catastrophe – Words of Solidarity from the President.” *American Studies in Europe*, no. 47 (October 2001): 1–2.
- “Foreword.” In *Spirituality and Religion in American Culture*, edited by Matthew Sweney and Michal Peprník. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci, 2002. 7–12.
- “Coping with the Past or Shaping the Future?” *KOSMAS: Czechoslovak and Central European Journal* 16, no. 1 (Fall 2002): 79–86. – Speech delivered at the World Congress of the Czechoslovak Society of Arts and Sciences in Plzeň (June 2002).
- “Introduction: Modernity, Modernism, and the American Ethnic Minority Artist.” In *Race and the Modern Artist*, edited by Heather Hathaway, Josef Jařab, and Jeffrey Melnick. New York: Oxford University Press, 2003. 3–15.
- “Literature Is Language Struggling for More Meaning (Words to Hurt and Words to Heal).” In *The Science and Culture Series: Nuclear Strategy and Peace Technology – International Seminar on Nuclear War and Planetary Emergencies, 27th Session, “E. Majorana” Centre for Scientific Culture, Erice, Italy, 18–26 August 2002*, edited by R[ichard] Ragaini. Series editor Antonino Zichichi. River Edge, NJ: World Scientific Publishing, 2003. 249–55.
- “Edgar Allan Poe’s Literary Strivings: How to Sell Beauty When Truth is a Bore.” In *POETic Effect and Cultural Discourses*, edited by Hermann Josef Schnackertz. Heidelberg: Universitätsverlag WINTER, 2003. 51–60.
- “Foreword: How Can We Act (Write and Read) Before We Understand?” In *(Mis)understanding Postmodernism and The Fiction of Politics and the*

Politics of Fiction, edited by Matthew Sweney and Michal Peprník. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci, 2003. 7–14.

- “The Political Role of Higher Education in Democratic Societies.” In *Salzburg Seminar: Universities Project Final Report 1997–2002*. Salzburg: Salzburg Seminar; Middlebury, VT: Marble Works, [n. d.]. 26–28.
- “Welcome to Prague! An Invitation from Josef Jarab.” *American Studies in Europe*, no. 51 (October 2003): 1–2.
- “World Caring for the People in North Korea.” In *Shining the Light of Human Rights on North Korea: The 4th International Conference on North Korean Human Rights and Refugees, 2003, Prague, Czech Republic*. Seoul: Citizens’ Alliance for North Korean Human Rights, 2003. 27–30.
- “Czech and Slovak American Studies.” In *The United States in Global Contexts: American Studies after 9/11 and Iraq*, edited by Walter Grünzweig. Münster: Lit Verlag, 2004. 72.
- “Translating Yusef Komunyakaa into Czech: A Personal Confession.” *Callaloo* 28, no. 3 (Summer 2005): 691–96. – Special issue, “Yusef Komunyakaa,” edited by Michael Collins.
- “Word of Introduction.” In *America: Home of the Brave*, edited by Michal Peprník and Matthew Sweney. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci, 2005. 7–12.
- “Culture, Knowledge and European Unity.” In *The New Frontiers of Europe: The Enlargement of the European Union – Implications and Consequences*, edited by Daniel S. Hamilton. Lisbon: Calouste Gulbenkian Foundation; Washington: Center for Transatlantic Relations, 2005. 93–98.
- “Introduction.” In *America in the Course of Human Events: Presentations and Interpretations*, edited by Josef Jařab, Marcel Arbeit, and Jenel Viriden. Amsterdam: VU University Press, 2006. 7–9. – As The Editors. – European Contributions to American Studies 63.
- “Academic Freedom and University Autonomy: Report of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe by Josef Jarab, Committee on Culture, Science, and Education, 2nd June 2006 (Doc. 10943).” In *The Politics of European University Identity – Political and Academic Perspectives: Proceedings of the Seminar of the Magna Charta Observatory, 14 September 2006*. Bologna: Bononia University Press, 2006. 27–62. – Also “Introductory Remarks,” 21–26, and “Closing Remarks,” 167–69.
- “American Studies in the Czech Republic and Slovakia.” *European Journal of American Studies* 1 (2006): Article 4. January 20, 2006. <http://ejas.revues.org/document518.html>.

- “CEU – Three Letters Prompting Good Memories and Firm Faith.” In *The Visegrad Group – A Central European Constellation: Publication on the Occasion of the 15th Anniversary of the Visegrad Group*, edited by Andrzej Jagodziński. Bratislava: International Visegrad Fund, 2006. 159–60.
- “Central Europe: Between Memories and Dreams – Hardly an Encouraging Reality.” In *Does Central Europe Still Exist? History, Economy, Identity*, edited by Thomas Row. Wien: Diplomatische Akademie Wien, 2007. 135–44.
- “Preface – ‘New York, New York’: A Magic Incantation.” In *New York: Cradle of America’s Cultural Plurality*, edited by Michal Peprník and Matthew Sweny. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci, 2007. 7–15.
- “Greenwich Village–Harlem: A Round Trip.” In *New York: Cradle of America’s Cultural Plurality*, edited by Michal Peprník and Matthew Sweny. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci, 2007. 79–92.
- “What Happened in Central Europe?” In *Populism in Central Europe*, edited by Václav Nekvapil and Maria Staszkievicz. Praha: Association for International Affairs, 2007. 16–19.
- “Reforming Systems and Institutions of Higher Learning: Towards the Creation of a European and Global Higher Education Area.” *Education, Citizenship and Social Justice* 3, no. 1 (March 2008): 85–96. – Special issue, “Engaged Universities for New Times,” edited by Bruce Muirhead, Catherine Burnheim, and Colin Power.
- “Ken Kesey: The Laying of Cuckoo Eggs.” In *Cult Fiction & Cult Film: Multiple Perspectives*, edited by Marcel Arbeit and Roman Trušník. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci, 2008. 115–31.
- “M. Josef JARAB [sic].” In “Faciliter l’accès à toutes les littératures européennes [To Make All European Literatures Accessible].” In *L’enseignement des littératures européennes: Actes du colloque organisé le 11 décembre 2007 au Palais du Luxembourg* [Teaching European Literatures: A Volume from a Colloquium Organized on December 11, 2007 in Palais du Luxembourg], edited by Jacques Legendre. Paris: Sénat; Délégation française à l’Assemblée parlementaire du Conseil de l’Europe, 2008. 43. – Les Rapports du Sénat, no. 221 (2007–2008).
- “M. Josef JAŘAB, Professeur de littérature, Université d’Olomouc [Mr. Josef Jařab, Professor of Literature, University of Olomouc].” In “Pédagogie: L’enseignement de littérature(s), Identification des canons littéraires, Littératures nationale, linguistique et du monde, Doctorats européens [Education: The Teaching of Literature, Literary Canons, Languages and World, European Doctor’s Degrees].” In *L’enseignement des littératures européennes: Actes du colloque organisé le 11 décembre 2007 au Palais du Luxembourg* [Teaching European Literatures: A Volume from a Colloquium Organized on December 11, 2007 in Palais du

Luxembourg], edited by Jacques Legendre. Paris: Sénat; Délégation française à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, 2008. 62–64. – Les Rapports du Sénat, no. 221 (2007–2008).

“M. Josef JARAB [*sic*].” In “L'aide à la diffusion: L'apport des nouvelles technologies, Édition et nouvelles technologies, Prix Littéraires [To Aid the Distribution: The Introduction of New Technologies, The Publication and New Technologies, Literary Awards].” In *L'enseignement des littératures européennes: Actes du colloque organisé le 11 décembre 2007 au Palais du Luxembourg* [Teaching European Literatures: A Volume from a Colloquium Organized on December 11, 2007 in Palais du Luxembourg], edited by Jacques Legendre. Paris: Délégation française à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, 2008. 78–79. – Les Rapports du Sénat, no. 221 (2007–2008).

“Up from Invisibility.” In *A New Literary History of America*, edited by Greil Marcus and Werner Sollors. Cambridge, MA: Belknap Press of Harvard University Press, 2009. 732–37.

5. CONTRIBUTIONS IN CZECH BOOKS AND PERIODICALS OTHER THAN REVIEWS OR INTRODUCTIONS TO TRANSLATIONS

“Překlad jako převod informace (John Dos Passos: USA, překlad A. J. Šťastný) [Translation as Information Transfer (John Dos Passos, USA, trans. A. J. Šťastný].” *Česká literatura* 14, no. 2 (1966): 141–49.

“O některých problémech teorie moderního románu v anglosaské literární vědě a kritice [On Some Problems of the Theory of the Modern Novel in the Anglo-Saxon Literary Criticism].” *Česká literatura* 15, no. 3 (1967): 243–69.

“Humanismus misantropie a samoty: Romány E. L. Wallanta [Humanism of Misanthropy and Loneliness: The Novels of E. L. Wallant].” *Časopis pro moderní filologii* 49, no. 4 (1967): 205–12.

“Z americké dálnice na osamělou cestu [From an American Highway to the Lonely Road].” *Orientace* 5, no. 3 (1970): 89–90.

“O literatuře amerických černochů [On Afro-American Literature].” *Čtenář* 24, no. 1 (1972): 17–22.

“Joyce Carol Oatesová [Joyce Carol Oates].” *Světová literatura* 19, no. 5 (1974): 143–44.

“Současný americký román: Několik vývojových kapitol z období posledních dvou desetiletí [The Contemporary American Novel: Several Chapters on Its Development in the Previous Two Decades].” *Světová literatura* 21, no. 4 (1976): 220–56.

“Literární mlčení Tillie Olsenové [The Literary Silence of Tillie Olsen].” *Světová literatura* 23, no. 3 (1978): 93–94.

Slovník spisovatelů – Spojené státy americké [Dictionary of Writers: The U.S.A.], by Zdeněk Vančura and others. Edited by Eva Masnerová. Praha: Odeon, 1979. – 51 entries.

Bontemps, Arna, 107–08; Brooks, Gwendolyn, 126; Brown, Dee Alexander, 126–27; Brown, Sterling, 129–30; Brown, William Wells, 130–31; Bullins, Ed, 131–32; Cleaver, Eldridge, 157–58; Cruse, Harold, 178–79; Cullen Countee, 179–80; Demby, William, 192–93; Du Bois, William Edward Burghardt, 210–12; Dunbar, Paul Laurence, 212–14; Ellison, Ralph, 224–25; Fair, Ronald L., 230; Fisher, Rudolph, 243; Gaines, Ernest J., 264; Giovanni, Nikki, 271; Hammon, Jupiter, 210–11; Harper, Michael, 292–93; Hayden, Robert Earl, 302; Himes, Chester, 323–24; Hughes, Langston, 335–37; Hurston, Zora Neale, 339–40; Chesnutt, Charles Weddell, 345–46; Johnson, James Weldon, 367–68; Jones, LeRoi, 372–74; Kelley, William Melvin, 378–79; King, Martin Luther, Jr., 387–88; Locke, Alain Leroy, 413; Marshall, Paule, 441; Mayfield, Julian, 449; McKay, Claude, 456–57; Ottley, Roi, 510; Petry, Ann, 523–24; Reed, Ishmael, 544–45; Rexroth, Kenneth, 547–49; Seton, Ernest Thompson, 571–73; Schuyler, George S., 579–80; Smith, William Gardner, 594–95; Tolson, Melvin B., 632–33; Toomer, Jean, 633–34; Walker, Alice, 655–56; Walker, Margaret Abigail, 656–57; Washington, Booker Taliaferro, 661–62; Weidman, Jerome, 665; Wharton, Edith, 670–72; Wheatley, Phillis, 672; White, Walter, 673–74; Williams, John Alfred, 685–86; Wright, Richard, 710–12; Yerby, Frank Garwin, 717.

“Návrat zatracovaného syna? [The Return of Condemned Son?].” *Světová literatura* 25, no. 1 (1980): 67–69.

“Richard Wright (Ohlasy, ozvěny a dozvuky jeho varování světu) [Richard Wright: Responses, Echoes, and Distant Sounds of His Warning to the World].” *Světová literatura* 25, no. 6 (1980): 49–59.

“Richard Wright a americká černošská próza let třicátých a čtyřicátých [Richard Wright and the Afro-American Fiction of the Thirties and Forties].” In *Sborník jazykovědných a literárněvědných prací* [A Volume of Essays on Language and Literature]. Acta Universitatis Palackianae Olomucensis, Facultas Philosophica – Supplementum 26, edited by [Josef Galík]. Praha: Univerzita Palackého v SPN, 1981. 175–98. – On the cover wrongly given Philologica 44.

“Leslie Marmon Silko: Obřad [Leslie Marmon Silko: Ceremony].” *Světová literatura* 28, no. 3 (1983): 70–72, 95–96. – Review with excerpts from the novel.

“James Wright [1927–1980] – básník hlubokých a čirých slov [James Wright: A Poet of Deep and Clear Words].” *Světová literatura* 28, no. 6 (1983): 2–4.

- “Černá renesance: Pohled na nedávnou a současnou americkou černošskou prózu [Black Renaissance: A Look at the Recent and Contemporary African American Fiction].” *Literární měsíčník* 12, no. 3 (1983): 121–27.
- “Sto let od narození Sinclaire Lewise [Sinclair Lewis Centennial].” *Literární měsíčník* 14, no. 2 (1985): 114–16.
- “Galway Kinnell – básnický samorost v nejlepší americké tradici [Galway Kinnell: The Poetic Selfmademan in the Best American Tradition].” *Světová literatura* 30, no. 2 (1985): 87–89.
- “O autorech [On Authors].” In *Almanach Světové literatury* [The World Literature Review Almanac]. Praha: Odeon, 1986. 506, 510, 511, 515–16. Gwendolyn Brooksová, 506; John Hawkes, 510; Philip Levine, 511; Gary Snyder; 515–516.
- “Poezie Cynthie Macdonaldové – zkouška jazyka a logiky snů [Cynthia Macdonald’s Poetry: A Test of Language and the Logics of Dreams].” *Světová literatura* 31, no. 5 (1986): 63–65.
- “Peter Taylor – ‘americký Čechov’ [Peter Taylor, the American Chekhov].” *Světová literatura* 32, no. 3 (1987): 13–15.
- Slovník světových literárních děl 1/A–L* [Dictionary of World Literary Classic Works], edited by Vladimír Macura. Praha: Odeon, 1988. – Reprinted in 1989. – Four entries.
 Dreiser, Theodore: *Sestřička Carrie* (Sister Carrie), 226–27.
 Ellison, Ralph: *Neviditelný* (Invisible Man), 243.
 Faulkner, William: *Hluk a zuřivost* (The Sound and the Fury), 257–58.
 Lowell, Robert: *Studie ze života* (Life Studies), 472.
- Slovník světových literárních děl 2/M–Ž* [Dictionary of World Literary Classic Works], edited by Vladimír Macura. Praha: Odeon, 1988. – Reprinted in 1989. – Three entries.
 Roethke, Theodore: *Ztracený syn a jiné básně* (The Lost Son and Other Poems), 185–86.
 Thoreau, Henry David: *Walden* (Walden; or, Life in the Woods), 310–11.
 Williams, William Carlos: *Jaro a tak dál* (Spring and All), 378–79.
- “Docela dílčí pohled na současnou americkou literaturu [An Entirely Partial Look at Contemporary American Literature].” *Kmen* 1 [7], no. 7 (1988): 8–9.
- “Vietnam v současné americké literatuře [Vietnam in Contemporary American Literature].” *Literární měsíčník* 17, no. 3 (1988): 114–18.
- “Tři ženské hlasy z básnického chóru: Helen Lawsonová – Linda Pastanová – Maxine Kuminová [Three Female Voices from the Choir of Poets: Helen Lawson, Linda Pastan, and Maxine Kumin].” *Světová literatura* 33, no. 5 (1988): 89–93.

- “Americká povídka posledního desetiletí [The American Short Story in the Previous Decade].” *Světová literatura* 34, no. 1 (1989): 2–8. – Introduction to the series of the same title, edited by Josef Jařab, nos. 1–6 (1989).
- “John Edgar Wideman: Příběh o Doktorovi [John Edgar Wideman: ‘Doc’s Story’].” *Světová literatura* 34, no. 4 (1989): 2–3. – The author’s profile introducing Zuzana Mayerová’s translation.
- “James Alan McPherson: Prostor k životu [James Alan McPherson: ‘Elbow Room’].” *Světová literatura* 34, no. 4 (1989): 8. – The author’s profile introducing Jan Stary’s translation.
- “Marian Thurmová: Na vodě [Marian Thurm: ‘Floating’].” *Světová literatura* 34, no. 6 (1989): 24. – The author’s profile introducing Eva Klimentová’s translation.
- “Dítě na skleníku č. 1: Charles Bukowski [Child on Top of a Greenhouse, no. 1: Charles Bukowski].” *Tvorba*, no. 27 (1989): 16. – The author’s profile introducing Jaroslav Kořán’s translation, as jj.
- “Dítě na skleníku č. 2: Philip Levine [Child on Top of a Greenhouse, no. 2: Philip Levine].” *Tvorba*, no. 28 (1989): 18. – The author’s profile introducing Jaroslav Kořán’s translation, as jj.
- “Dítě na skleníku č. 3: Kenneth Koch [Child on Top of a Greenhouse, no. 3: Kenneth Koch].” *Tvorba*, no. 29 (1989): 16. – The author’s profile introducing Jaroslav Kořán’s translation, as jj.
- “Dítě na skleníku č. 4: A. R. Ammons [Child on Top of a Greenhouse, no. 4: A. R. Ammons].” *Tvorba*, no. 31 (1989): 17. – The author’s profile introducing Jaroslav Kořán’s translation, as jj.
- “Dítě na skleníku č. 5: Gary Snyder [Child on Top of a Greenhouse, no. 5: Gary Snyder].” *Tvorba*, no. 32 (1989): 16. – The author’s profile introducing Jaroslav Kořán’s translation, as jj.
- “Dítě na skleníku č. 6: Theodore Roethke [Child on Top of a Greenhouse, no. 6: Theodore Roethke].” *Tvorba*, no. 33 (1989): 16. – The author’s profile introducing Jaroslav Kořán’s translation, as jj.
- “Dítě na skleníku č. 7: Adrienne Richová [Child on Top of a Greenhouse, no. 7: Adrienne Rich].” *Tvorba*, no. 34 (1989): 16. – The author’s profile introducing Jaroslav Kořán’s translation, as jj.
- “Dítě na skleníku č. 8: Frank O’Hara [Child on Top of a Greenhouse, no. 8: Frank O’Hara].” *Tvorba*, no. 35 (1989): 17. – The author’s profile introducing Jaroslav Kořán’s translation, as jj.
- “Dítě na skleníku č. 9: James Wright [Child on Top of a Greenhouse, no. 9: James Wright].” *Tvorba*, no. 36 (1989): 16. – The author’s profile introducing Jaroslav Kořán’s translation, as jj.

- “Za Dítětem na skleníku [Following the Child on Top of a Greenhouse].” *Tvorba*, no. 37 (1989): 16–18.
- “Nanao Sakaki poezii nejen píše, ale i žije. . . [Not Only Does Nanao Sakaki Write Poetry; He Lives It. . .].” In “Nanao Sakaki.” *Tvorba*, no. 12 (1990): 12. – Introduction to Jiří Wein’s translation of Nanao Sakaki’s poems.
- “Má setkání s Allenem Ginsbergem [My Meetings with Allen Ginsberg].” *Proglas* [1], no. 8 (1990): 101–04.
- “Úvodem [Introduction].” In *J. L. Fischer: Osobnost, dílo, myšlenky* [J. L. Fischer: His Personality, Work, Thoughts]. Olomouc: Univerzita Palackého, 1990. 7–8.
- “Marvin Bell.” In “Ze současné americké poezie [From Contemporary American Poetry].” *Světová literatura* 36, no. 1 (1991): 81. – The author’s profile introducing Jaroslav Kořán’s translations.
- “C. K. Williams: Kovbojové a jiné básně [C. K. Williams: Cowboys and Other Poems].” In “Ze současné americké poezie [From Contemporary American Poetry].” *Světová literatura* 36, no. 1 (1991): 84. – The author’s profile introducing Jaroslav Kořán’s translations.
- “E. L. Doctorow.” *Světová literatura* 36, no. 2 (1991): 4. – The author’s profile.
- “Etnický faktor v americké literární historii a současnosti [The Ethnic Factor in American Literary History and the Present Time].” *Svět literatury*, no. 1 (1991): 29–35.
- “Poselství Waldenu [The Message of Walden].” In *Od Poea k postmodernismu* [From Poe to Postmodernism], edited by Martin Hilský and Jan Zelenka. Praha: Odeon a nakladatelství H & H, 1993. 18–24. – Henry David Thoreau: *Walden aneb Život v lesích* (Walden; or, Life in the Woods).
- “Saroyanova obhajoba sentimentu a snění [Saroyan’s Defense of Sentiment and Dreaming].” In *Od Poea k postmodernismu* [From Poe to Postmodernism], edited by Martin Hilský and Jan Zelenka. Praha: Odeon a nakladatelství H & H, 1993. 210–19. – William Saroyan: *Lidská komedie* (The Human Comedy).
- “Románové rozpočítadlo Kena Keseyho [Ken Kesey’s Novelistic Counting-Out Rhyme].” In *Od Poea k postmodernismu* [From Poe to Postmodernism], edited by Martin Hilský and Jan Zelenka. Praha: Odeon a nakladatelství H & H, 1993. 290–95. – Ken Kesey: *Vyhoďme ho z kola ven* (One Flew Over the Cuckoo’s Nest).
- “Rothův prozaický talent a přízraky pravdy [Roth’s Prosaic Talent and the Specters of Truth].” In *Od Poea k postmodernismu* [From Poe to Postmodernism], edited by Martin Hilský and Jan Zelenka. Praha: Odeon a nakladatelství H & H, 1993. 346–54. – Philip Roth: *Elév* (The Ghost Writer).

- “Věhlasný prozaik z popartového plakátu [A Famous Prosewriter from a Pop-Art Poster].” In *Od Poea k postmodernismu* [From Poe to Postmodernism], edited by Martin Hilský and Jan Zelenka. Praha: Odeon a nakladatelství H & H, 1993. 408–13. – Kurt Vonnegut, Jr.: *Snídaně šampionů – Mechanické piáno* (The Breakfast of Champions – Player Piano).
- “Lidská neviditelnost amerického černocho [The Human Invisibility of the American Negro].” In *Od Poea k postmodernismu* [From Poe to Postmodernism], edited by Martin Hilský and Jan Zelenka. Praha: Odeon a nakladatelství H & H, 1993. 476–81. – Ralph Ellison: *Neviditelný* (Invisible Man).
- “Baldwinovy sondy do hlubin amerického svědomí [Baldwin’s Probes into the Depths of American Conscience].” In *Od Poea k postmodernismu* [From Poe to Postmodernism], edited by Martin Hilský and Jan Zelenka. Praha: Odeon a nakladatelství H & H, 1993. 482–88. – James Baldwin: *Beale Street Blues* (Go Tell It on the Mountain – If Beale Street Blues Could Talk).
- “Poezie a krutost nečitankové skutečnosti [Poetry and the Cruelty of the Reality that Cannot Be Found in Primers].” In *Od Poea k postmodernismu* [From Poe to Postmodernism], edited by Martin Hilský and Jan Zelenka. Praha: Odeon a nakladatelství H & H, 1993. 489–93. – Toni Morrisonová: *Nejmodřejší oči* (The Bluest Eye).
- “Čarování s identitou [Louise Erdrich: Identity Medicine].” In *Od Poea k postmodernismu* [From Poe to Postmodernism], edited by Martin Hilský and Jan Zelenka. Praha: Odeon a nakladatelství H & H, 1993. 494–99. – Louis Erdrichová: *Čarování s láskou* (Love Medicine).
- “Znevšedněná všednost dnešní Ameriky v povídkách Raymonda Carvera [Defamiliarized Familiarity of Contemporary America in the Stories of Raymond Carver].” In *Od Poea k postmodernismu* [From Poe to Postmodernism], edited by Martin Hilský and Jan Zelenka. Praha: Odeon a nakladatelství H & H, 1993. 500–07. – Raymond Carver: *Katedrála* [Cathedral: Selected Stories of Raymond Carver].
- “Imagisté – průkopníci moderní poesie [Imagists, Pioneers of Modern Poetry].” *Světová literatura* 38, no. 4 (1993): 91–92.
- “Úspěchy a problémy vysokého školství a vědy v České republice [Achievements and Problems of the Czech University Education and Scholarship in the Czech Republic].” *Alma mater* 3, no. 2 (1993): 69–78. – Paper delivered at the international conference The Structure and Legal Order of Higher Education and Research in Central Europe, Vienna, December 11–12, 1992.
- “Proč Nobelova cena Toni Morrisonové? [Why the Nobel Prize to Toni Morrison?].” *Literární noviny* 4, no. 49 (December 9, 1993): 13.

- “Čím se dnes zabývají američtí básníci z Whitmanova rodu? [What Do Poets of the Whitman Line Do Today?].” *Literární noviny* 5, no. 4 (January 27, 1994): 12–13.
- “Stav transformace našeho vysokého školství [The State of Transformation of Our University Education].” *Alma mater* 4, no. 6 (1994): 1–9.
- “Dvě ztráty současné americké literatury: Charles Bukowski, Ralph Ellison [Two Losses of Contemporary American Literature: Charles Bukowski, Ralph Ellison].” *Literární noviny* 5, no. 22 (June 2, 1994): 12–13.
- “Laudatio na Philipa Rothe, přednesené při předávání Ceny Karla Čapka Philipu Rothovi (zastupoval ho Emmanuel Dongal [*sic*] ve Valdštejnském paláci v Praze dne 10. 11. 1994 [Laudatio on Philip Roth: Delivered on the Occasion of Awarding Him the Karel Čapek Prize (Given in Proxy to Emmanuel Dongala) in the Waldstein Palace, Prague, on November 10, 1994].” *Literární noviny* 5, no. 48 (December 1, 1994): 12.
- “Síla v různorodé jednotě [The Strength in Pluralistic Unity].” In “Anketa: Provincionalismus, nebo regionalismus? [Provincialism or Regionalism? A Survey].” *Scriptum*, no. 14 (November–December 1994): 10–12.
- “Úvodní slovo rektora Univerzity Palackého prof. PhDr. Josefa Jařaba, CSc. [The Introductory Word of Professor Josef Jařab, Rector of Palacký University].” In *Pedagogické dny kardinála Františka Tomáška* [Pedagogical Days of Cardinal František Tomášek], edited by Josef Krátoška and Helga Zieglerová. Olomouc: Vydavatelství Univerzity Palackého; Cyrilometodějská teologická fakulta a Pedagogická fakulta Univerzity Palackého, 1995. 7–8. – Papers from conference held on June 3–4, 1994, at the Pedagogical Faculty of Palacký University.
- “Vzdělání – záležitost soukromá či veřejná? [Education: A Private, or Public Matter?].” In *Právo na vzdělání: hodnota pro jedince a společnost; Sborník materiálů z konference, konané v Kroměříži ve dnech 26.–27. dubna 1995* [The Right to Education: The Value for Individuals and the Society; A Volume from the Conference Held in Kroměříž on April 26–27, 1995], edited by Libuše Pospíšilová, Zdeňka Skaličková, and Vladimír Příkryl. Kroměříž: Regionální klub UNESCO, 1995. 4–7.
- “50 let od obnovení Univerzity Palackého v Olomouci [Fifty Years Since the Re-Establishment of Palacký University in Olomouc].” *Alma mater* 6, no. 2 (1996): 61–74.
- “Udržovat symboliku při životě znamená zalévat kořeny významů / To Keep Symbols Alive Through Original Meanings Have to Be Tended to [*sic*].” In *Universitas Olomucensis 1573–1946–1996*, edited by [Anežka Šimková and Milan Togner]. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci; Muzeum umění Olomouc, 1996. 10–11. – Jařab’s Czech text translated into English by Jaroslav Peprník.

- “První listy do Památníku [The First Pages in the Memorial].” In *Zakladatelé a pokračovatelé: Památník osobností obnovené univerzity* [Founders and Successors: The Memorial of the Personalities of the Re-Established University]. Olomouc: Vydavatelství Univerzity Palackého, 1996. 11–13.
- “Amerika, amerikanizace a literatura [America, Americanization, and Literature].” *Tvar* 7, no. 17 (October 17, 1996): 8.
- “Projev prof. PhDr. Josefa Jařaba, CSc., rektora Univerzity Palackého v Olomouci [A Speech by Professor Josef Jařab, Rector of Palacký University in Olomouc].” In *Spisovná čeština a jazyková kultura 1993: Sborník z olomoucké konference 23.–27. 8. 1993* [Standard Czech and Language Culture 1993: A Volume from the Olomouc Conference, August 23–27, 1993], edited by Jana Jančáková, Miroslav Komárek, and Oldřich Uličný. Praha: Filozofická fakulta Univerzity Karlovy, 1995. 17–19.
- “Příběh americké literatury [The Story of American Literature].” *Literární noviny* 8, no. 31 (August 6, 1997): 1, 3, 8.
- “Prozaik amerického Jihu: Sto let od narození Williama Faulknera [The Fiction Writer of the American South: William Faulkner Centennial].” *Literární noviny* 8, no. 38 (September 24, 1997): 8–9.
- “Dějiny univerzity jsou dějinami naší civilizace [The History of University Is the History of Our Civilization].” *Aula* 5, no. 3 (1997): 15–21.
- “Setkání na Welwyn Street: britské básničky [Encounters on Welwyn Street: British Woman Poets].” *Labyrinth Revue* [8], no. 1–2 (1997): 65. – Introduction to Jitka Herynková’s translations.
- “Zdravice prof. PhDr. Josefa Jařaba, CSc., rektora Univerzity Palackého [Greetings from Professor Josef Jařab, Rector of Palacký University].” In *Deset let vzdělávacích aktivit pro seniory: Sborník příspěvků z odborného semináře se zahraniční účastí, Olomouc, 17.–18. října 1996* [Ten Years of Educational Activities for Seniors: A Volume of Papers from the International Seminar Held in Olomouc, October 17–18, 1996], edited by Anna Petřková. Olomouc: Vydavatelství Univerzity Palackého, 1997. 7–8.
- “Jakou demokracii pro Evropu? [What Democracy for Europe?].” In *Společné pohledy na Evropu* [Shared Views of Europe]. Praha: Francouzský ústav pro výzkum ve společenských vědách, 1998. 35–40. – Cahiers du CEFRES, no. 14.
- “Mentori, redaktori, autoři. . . [Mentors, Editors, Authors. . .].” *Host* 15, no. 9 (1999): 53–54.
- “Nobelova cena V. S. Naipaulovi [The Nobel Prize to V. S. Naipaul].” *Literární noviny* 12, no. 42 (October 17, 2001): 2.
- “Forum 2000 v roce 2001 [Forum 2000 in 2001].” *Mosty* 10, no. 44 (October 30, 2001): 4. – Introduction to participants’ comments.

- “Iluze ráje, nebo přízrak střetů? Ponobelovský román Toni Morrisonové [The Illusion of Paradise, or the Specter of Conflicts? Toni Morrison’s Post-Nobel Novel].” *Literární noviny* 12, no. 13 (March 23, 2001): 14.
- “I svobodě a demokracii je třeba se učit [Even Freedom and Democracy Must Be Learned].” In *Krise, vize a realita české politiky* [Crises, Visions, and Reality in Czech Politics], edited by Zdeněk Zbořil. Praha: Evropský literární klub, 2002. 27–34.
- “Univerzita založená v Praze oslavila své desáté výročí v Budapešti [The University Founded in Prague Celebrated Its Tenth Anniversary in Budapest].” *Literární noviny* 13, no. 3 (January 16, 2002): 3.
- “Poezie imagistů 1912–1920 [Imagist Poetry 1912–1920].” *Literární noviny* 13, no. 48 (November 25, 2002): 14.
- “Paměť, imaginace a jazz: Úvod k ukázkám z Yusefa Komunjakaa [Memory, Imagination, and Jazz: An Introduction to Yusef Komunjakaa’s Selected Poems].” *Aluze* 7, no. 2 (2003): 11–13.
- “Vzpomínka na Simona Wiesenthala [A Memory of Simon Wiesenthal].” *Listy* 35, no. 5 (2005): 80.
- “O návštěvách básníků a návratech poezie [On Visits of Poets and Comebacks of Poetry].” *Krok* 3, no. 4 (2006): 22–24.
- “Pootevřené kolokvium k tématu Evropa [A Half-Open Colloquium on Europe].” In *George Steiner a myšlenka Evropy* [George Steiner and the Idea of Europe], edited by Josef Jařab and Jakub Guziur. Olomouc: Periplum, 2006. 101–23.
- “Spisovatel, který se pomstil kýči: Legendární americký autor Kurt Vonnegut Jr. zemřel ve středu 11. dubna ve věku 84 let [The Writer Who Took His Revenge on Kitsch: Kurt Vonnegut, Jr., a Legendary American Writer, Died on Wednesday, April 11, at the Age of 84].” *Lidové noviny*, April 13, 2007: 11.
- “Tři epizody z Olomouce [Three Episodes from Olomouc].” In *Moje město Olomouc: Vyznání, vzpomínky, zamýšlení* [My City of Olomouc: Declarations, Memories, Thoughts], edited by Bohumír Kolář and Bohuslav Smejkal. Olomouc: Literární klub Olomouc a olomoucká skupina členů Spolku českých bibliofilů v Praze, 2007. 26–29.

6. INTERVIEWS WITH WRITERS

- “Je to jako exploze (s Allenem Ginsbegem hovoří Josef Jařab) [It Is Like an Explosion: Allen Ginsberg Interviewed by Josef Jařab].” *Revolver Revue*, no. 24 (1993): 259–72. – East Village, New York, May 17, 1989.
- “Jsem nemorální moralista. . . : Rozhovor Josefa Jařaba s Arthurem Millerem [I Am an Immoral Moralista: Arthur Miller Interviewed by Josef

Jařab].” Translated by Šimon Pellar and Milena Pellarová. *Literární noviny* 5, no. 51–52 (December 22, 1994): 18–19. – Conversation in the American Cultural Center, Prague, on November 7, 1994.

“Jsem nemravný moralista: Arthur Miller na 61. kongresu Mezinárodního PEN klubu v Praze [I Am an Immoral Moralista: Arthur Miller at the 61st International PEN Club Congress in Prague].” Hosted by Josef Jařab. Consecutive interpreting of Dana Hábová and Dana Obenbergerová edited and abridged by Vladimír Hulec. *Divadelní noviny* 3, no. 21 (December 12, 1994): 9. – Conversation in the American Cultural Center, Prague, on November 7, 1994.

“Rozhovor Josefa Jařaba s Williamem Gassem [William Gass Interviewed by Josef Jařab].” *Literární noviny* 7, no. 13 (March 27, 1996): 9–10.

“O poezii Dalekého západu: S Gary Snyderem rozmlouvá Josef Jařab [On Far West Poetry: An Interview with Gary Snyder].” *Literární noviny* 10, no. 15 (April 14, 1999): 4–5.

“Josef Jařab, May 17–18, 1989, New York City.” In *Spontaneous Mind: Selected Interviews, 1958–1996*, by Allen Ginsberg. Edited by David Carter. New York: HarperCollins Publishers, 2001. 499–520.

“Z rozhovoru s Allenem Ginsbergem o modernismu [From an Interview with Allen Ginsberg on Modernism].” Translated by Josef Jařab. In *Karma červená, bílá a modrá* [Karma in Red, White, and Blue: Selected Poems], by Allen Ginsberg. Edited by Josef Jařab. Praha: Mladá fronta – Klub přátel poezie, 2001. 293–97.

“When All Met Together in One Room: Josef Jařab Interviews Allen Ginsberg.” In *Race and the Modern Artist*, edited by Heather Hathaway, Josef Jařab, and Jeffrey Melnick. New York: Oxford University Press, 2003. 140–47.

7. INTRODUCTIONS IN BOOKS OF TRANSLATIONS INTO CZECH OR SLOVAK

“Američtí Indiáni od Jamese Fenimora Coopera k Dee Brownovi [American Indians from James Fenimore Cooper to Dee Brown].” In *Mé srdce pohřbíte u Wounded Knee* (Bury My Heart at Wounded Knee: An Indian History of the American West), by Dee Brown. Translated by Dušan Zbavitel. Praha: Odeon, 1976. 289–94.

“Románové rozpočítadlo Kena Keseyho [Ken Kesey’s Novelistic Counting-Out Rhyme].” In *Vyhoďme ho z kola ven* (One Flew Over the Cuckoo’s Nest), by Ken Kesey. Translated by Jaroslav Kořán. Praha: Odeon, 1979. 303–08.

“Fantaskní satirik a moralista [A Satirist and Moralista of the Fantastic].” In *Mechanické piano* (Player Piano), by Kurt Vonnegut, Jr. Translated by Jaroslav Kořán. Praha: Odeon, 1979. 329–35.

- “Baldwinovy sondy do hlubin amerického svědomí [Baldwin’s Probes into the Depths of American Conscience].” In *Beale Street Blues* (Go Tell It on the Mountain – If Beale Street Could Talk), by James Baldwin. Translated by Michael Žantovský. Praha: Odeon, 1979. 371–79.
- “Lidská neviditelnost amerického černocho [The Human Invisibility of the American Negro].” In *Neviditelný* (Invisible Man), by Ralph Ellison. Translated by Luba Pellarová and Rudolf Pellar. Praha: Odeon, 1981. 585–91.
- “Věhlasný prozaik z popartového plakátu [A Famous Prosewriter from a Pop-Art Poster].” In *Snídaně šampiónů aneb Sbohem, modré pondělí!* (Breakfast of Champions; or, Goodbye, Blue Monday), by Kurt Vonnegut, Jr. Translated by Jaroslav Kořán. Praha: Odeon, 1981. 235–39.
- “Saroyanova obhajoba sentimentu a snění [Saroyan’s Defense of Sentiment and Dreaming].” In *Lidská komedie* (The Human Comedy), by William Saroyan. Translated by Gustav Bernau. Praha: Odeon, 1983. 9–22.
- “Poezie a krutost nečitankové skutečnosti [Poetry and the Cruelty of the Reality that Cannot Be Found in Primers].” In *Nejmodřejší oči* (The Bluest Eye), by Toni Morrisonová. Translated by Michael Žantovský. Praha: Odeon, 1983. 203–10.
- “Rothův prozaický talent a přízraky pravdy [Roth’s Prosaic Talent and the Specters of Truth].” In *Elév* (The Ghost Writer), by Philip Roth. Translated by Olga Špilarová. Praha: Odeon, 1985. 155–67.
- “Moderní básník věčně přirozených pocitů [A Modern Poet of Eternally Natural Feelings].” In *Věci, o kterých s nikým nemluví* [The Things I Tell to No One: Selected Poems], by Galway Kinnell. Translated by Antonín Přidal. Praha: Odeon, 1986. 167–77.
- “Básnířka, která nepřestává hledat náš svět [The Poetess Who Never Stops Looking for Our World].” In *Já žízeň* [I, the Thirst: Selected Poems], by Denise Levertovová. Translated by Hana Žantovská. Praha: Odeon, 1987. 117–25.
- “Niektorí vojaci sú realistickí rojkovia [Some Soldiers Are Realistic Dreamers].” In *Bez opušťáku* (Going After Cacciato), by Tim O’Brien. Translated by Otakar Kořínek. Bratislava: Pravda, 1989. 314–23.
- “Nevední básník měnivých stavů mysli [The Unusual Poet of the Changing States of Mind].” In *Autoportrét ve vypouklém zrcadle* [Self-Portrait in a Convex Mirror: Selected Poems], by John Ashbery. Translated by Pavel Dominik. Praha: Odeon, 1989. 111–21.
- “Protestní, prorocké a elegické zpěvy Allena Ginsberga [Protest, Prophetic, and Elegiac Songs of Allen Ginsberg].” In *Kvílení* [Howl: Selected Poems], by Allen Ginsberg. Translated by Jan Zábřana and Jiří Josek. Praha: Odeon, 1990. 233–47.

- “Poselství Waldenu [The Message of Walden].” In *Walden aneb Život v lesích* (Walden; or, Life in the Woods), by Henry David Thoreau. Translated by Josef Schwarz. Praha: Odeon, 1991. 299–307.
- “Saul Bellow novelista a povídkář [Saul Bellow, Novelist and Short Story Writer].” In *Hledání pana Greena* [Looking for Mr. Green: Selected Short Stories], by Saul Bellow. Translated by Eva Kondrysová. Praha: Mladá fronta, 1992. 368–74.
- “Zapomenutý folklór jako živá skutečnost [The Forgotten Folklore as the Live Present].” In *Kejklíč z Lublinu* (The Magician of Lublin), by Isaac Bashevis Singer. Translated by Lucie Lucká. Praha: Mladá fronta, 1993. 219–29.
- “Přímé a křivolaké cesty i slepé uličky na Poundově mapě poznání [Direct and Winding Roads and Blind Alleys in Pound’s Map of Knowledge].” In *Chtěl jsem napsat ráj (Výbor z díla)* [I Wanted to Write Paradise: Selected Works], by Ezra Pound. Edited by Petr Mikeš. Translated by Petr Mikeš. Olomouc: Votobia, 1993. 7–12.
- “Znevšedněná všednost dnešní Ameriky v povídkách Raymonda Carvera [Defamiliarized Familiarity of Contemporary America in the Stories of Raymond Carver].” In *Katedrála* [Cathedral: Selected Short Stories], by Raymond Carver. Edited by Jiří Hrubý. Translated by Jiří Hrubý. Praha: Odeon, 1994. 232–41.
- “Louise Erdrichová: čarování s identitou [Louise Erdrich: Identity Medicine].” In *Čarování s láskou* (Love Medicine), by Louise Erdrichová. Translated by Alena Jindrová-Špilarová. Praha: Odeon, 1994. 235–44.
- “Ten pravý Philip Roth? [The Genuine Philip Roth?].” In *Odkaz: Skutečný příběh* (Patrimony: A True Story), by Philip Roth. Translated by Luba Pellarová and Rudolf Pellar. Praha: Hynek, 1995. 201–10.
- “Poezie a krutost nečitankové skutečnosti [Poetry and the Cruelty of the Reality that Cannot Be Found in Primers].” In *Velmi modré oči* (The Bluest Eye), by Toni Morrisonová. Translated by Michael Žantovský. Praha: Hynek, 1995. 211–22. – Reprint with Jařab’s newly added “Postscriptum po dvanácti letech [Postscript Twelve Years Later].”
- “Gary Snyder – básník myslí, hor a řek [Gary Snyder, the Poet of Mind, Mountains, and Rivers].” In *Staré cesty: Šest esejí* (The Old Ways: Six Essays), by Gary Snyder. Translated by Alexandra Hubáčková and Renata Vystrčilová. Praha: Volvox Globator, 1995. 67–71.
- “Saroyanova obhajoba sentimentu a snění [Saroyan’s Defense of Sentiment and Dreaming].” In *Lidská komedie* (The Human Comedy), by William Saroyan. Translated by Gustav Bernau. Praha: Maťa, 1996. 5–18.
- “Výpověď příběhu, který se nedá vyprávět [The Testimony of a Story that Cannot Be Told].” In *Milovaná* (Beloved), by Toni Morrisonová.

Translated by Hana Žantovská. Praha: Knižní klub ve spolupráci s nakladatelstvím Hynek, 1996. 279–83.

- “Americká literatura jako výpověď o novém a jiném světě i jako naše zrcadlo [American Literature as a Story of a New and Different World, as well as Our Mirror].” In *Od puritanismu k postmodernismu: Dějiny americké literatury* (From Puritanism to Postmodernism: The History of American Literature), by Richard Ruland and Malcolm Bradbury. Translated by Marcel Arbeit, Alexandra Hubáčková, Jan Jařab, Světlana Obenausová, Michal Peprník, and Veronika Prágerová. Praha: Mladá fronta, 1997. 393–407. – Also editor of the translated text and translator of previously untranslated poems into Czech.
- “Intelektuální a estetické *carpe diem* Susan Sontagové [The Intellectual and Aesthetic *Carpe diem* of Susan Sontag].” In *Nemoc jako metafora. AIDS a jeho metafory* (Illness as Metaphor. AIDS and Its Metaphors), by Susan Sontagová. Translated by Jan Jařab and Alena Jindrová-Špilarová. Praha: Mladá fronta, 1997. 165–72.
- “Obřad jako scénář k naplňování životních příběhů [The Ceremony as a Ritual to Make Life Stories Full].” In *Obřad* (Ceremony), by Leslie Marmon Silková. Translated by Alexandra Hubáčková. Praha: Mladá fronta, 1997. 281–87.
- “Znepokojivá vůně zimolezu v jižanském soumraku [The Unsettling Smell of Honeysuckle in the Southern Dusk].” In *Hluk a vřava* (The Sound and the Fury), by William Faulkner. Translated by Luba Pellarová and Rudolf Pellar. Praha: Odeon; Baset, 1997. 235–44.
- “Divadlo je život je divadlo [Theater Is Life Is Theater].” In *Oleanna*, by David Mamet. Translated by Julek Neumann. Praha: Národní divadlo, 1998: 18–20.
- “Saroyanova obhajoba sentimentu a snění [Saroyan’s Defense of Sentiment and Dreaming].” In *Lidská komedie* (The Human Comedy), by William Saroyan. Translated by Gustav Bernau. Praha: Knižní klub, 1998. 5–16.
- “Jak kosmický je dnes Whitmanův barbarský křik? [How Cosmic Is Whitman’s Barbarous Cry Today?].” In *Stébla trávy* (Leaves of Grass), by Walt Whitman. Translated by Jiří Kolář and Zdeněk Urbánek. Hradec Králové: Cylinder, 1998. 263–73.
- “Rothův literární zápas s ‘shylockovským’ dědictvím [Roth’s Literary Struggle with the ‘Shylock’ Heritage].” In *Operace Shylock* (Operation Shylock), by Philip Roth. Translated by Luba Pellarová and Rudolf Pellar. Praha: Hynek, 1999. 397–401.
- “*Giacomo Joyce* – modernistická romance Jamese Joyce [Giacomo Joyce: James Joyce’s Modernist Romance].” In *Giacomo Joyce*, by James Joyce.

Translated by Miloš Sovák in cooperation with Josef Jařab, Pavla Lidmilová, and Jerome Rothenberg. Praha: Argo, 2000. 31–36.

- “Beatnické novátorství a tradice v lyrice Allena Ginsberga [The Beatnik Novelties and Traditions in Allen Ginsberg’s Lyric].” In *Slovy a dechem: Výbor z poezie* [With Words and Breath: Selected Poems], by Allen Ginsberg. Edited by Josef Jařab. Translated by Jan Zábřana and Jiří Josek. Praha: Mladá fronta, 2000. 133–47.
- “Ponobelovský román Toni Morrisonové: Iluze ráje, nebo přízrak střetů? [Toni Morrison’s Post-Nobel Novel: Illusion of Paradise, or the Specter of Conflicts?].” In *Ráj* (Paradise), by Toni Morrisonová. Translated by Zuzana Mayerová. Praha: Vyšehrad, 2001. 319–27.
- “Autobiografie jako poetická inspirace, literární forma i myšlenkový manifest [Autobiography as Poetic Inspiration, Literary Form, and Manifesto of Ideas].” In *Vlastní životopis mé matky* (The Autobiography of My Mother), by Jamaica Kincaidová. Translated by Zdena Pošvicová. Praha: Mladá fronta, 2001. 152–59.
- “Co Allen Ginsberg byl a nebyl [What Allen Ginsberg Was and Was Not].” In *Karma červená, bílá a modrá* [Karma in Red, White, and Blue: Selected Poems], by Allen Ginsberg. Edited by Josef Jařab. Translated by Josef Jařab, Jiří Josek, Josef Rauwolf, and Jan Zábřana. Praha: Mladá fronta – Klub přátel poezie, 2001. 10–15.
- “Kalendárium [Calendarium].” In *Karma červená, bílá a modrá* [Karma in Red, White, and Blue: Selected Poems], by Allen Ginsberg. Edited by Josef Jařab. Translated by Josef Jařab, Jiří Josek, Josef Rauwolf, and Jan Zábřana. Praha: Mladá fronta – Klub přátel poezie, 2001. 308–13.
- “Imagisté – průkopníci moderní poezie [Imagists: Pioneers of Modern Poetry].” In *Imagisté* [Imagists], edited by Petr Mikeš and Jitka Herynková. Translated by Petr Mikeš and Jitka Herynková. Praha: Fra, 2002. 99–107. – Also author of the writers’ profiles.
Amy Lowellová, 7; Edward Storer, 15; Richard Aldington, 19; David Herbert Lawrence, 31; Frank Stuart Flint, 37; Skipwith Cannell, 43; William Carlos Williams, 45; Ford Madox Ford, 53; Hilda Doolittleová, 57; Allen Upward, 65; Thomas Ernest Hulme, 69; Ezra Pound, 79; John Gould Fletcher, 89; John Cournos, 95.
- “Postupné ožívování zděděných a zapomenutých mýtů v *Šalomounově písni* [The Gradual Revival of the Inherited and Forgotten Myths in *The Song of Solomon*].” In *Šalomounova píseň* (The Song of Solomon), by Toni Morrisonová. Translated by Hana Žantovská. Praha: Euromedia Group; Odeon, 2002. 7–12.
- “Toni Morrisonová (18. 2. 1931).” In *Šalomounova píseň* (The Song of Solomon), by Toni Morrisonová. Translated by Hana Žantovská. Praha: Euromedia Group; Odeon, 2002. 349–51. – As J. J.

- “Příběhy hledající hloubku už v povrchu reality [Stories Looking for Depth on the Surface of Reality].” In *Už dávno ti chci něco říct a jiné povídky* [Something I’ve Been Meaning to Tell You and Other Stories], by Alice Munroová. Translated by Alena Jindrová-Špilarová. Praha; Litomyšl: Paseka, 2003. 296–302.
- “Z louisianské Bogalusy do bezbřehé říše světové poezie [From Bogalusa, Louisiana, to the Shoreless Realm of World Poetry].” In *Očarování: Výbor z poezie* [Charmed: Selected Poems], by Yusef Komunyakaa. Edited by Josef Jařab. Translated by Josef Jařab. Praha; Litomyšl: Paseka, 2003. 90–99.
- “Poetická životní výpověď Helen Lawsonové / The Poetic Life Story of Helen Lawson.” In *Odvaha za úsvitu: vybrané básně / Courage at Daybreak: Selected Poems*, by Helen Lawson. Translated by Jitka Herynková. Praha: Fra, 2004. 148–59. – Afterword to bilingual edition.
- “Poselství Waldenu [The Message of Walden].” In *Walden aneb Život v lesích* (Walden; or, Life in the Woods), by Henry David Thoreau. Translated by Josef Schwarz. Praha; Litomyšl: Paseka, 2006. 297–306.
- “Udivující úspěch a popularita ‘kněžny černé poezie’ [The Amazing Success and Popularity of the ‘Princess of Black Poetry’].” In *Houpání na duze* [Swinging on the Rainbow: Selected Poems], by Nikki Giovanniová. Edited by Jitka Herynková. Translated by Jitka Herynková. Olomouc: Periplum, 2008. 69–83.

8. REVIEWS

- “John Howard Griffin, *Black Like Me*.” *Časopis pro moderní filologii* 51, no. 1 (1969): 50–51.
- “Paměti z budoucna Doris Lessingové [Doris Lessing’s Memoirs from the Future].” Review of *The Memoirs of a Survivor*, by Doris Lessing. *Světová literatura* 23, no. 4 (1978): 247–48.
- “Historie jednoho rodu – moderní sága [The History of a Family Clan: A Modern Saga].” Review of *Sometimes a Great Notion*, by Ken Kesey. *Světová literatura* 23, no. 5 (1978): 239–41.
- “Lidské a nelidské důsledky strádání [Human and Inhuman Consequences of Hardship].” Review of *The Third Life of Grange Copeland*, by Alice Walker. *Světová literatura* 24, no. 3 (1979): 237–39.
- “Lidská komedie viděna z Mississippské delty [The Human Comedy from the Mississippi Delta].” Review of *The Optimist’s Daughter*, by Eudora Welty. *Světová literatura* 25, no. 2 (1980): 233–36.
- “Léčka ambicióznosti [The Trap of Ambitions].” Review of *Tar Baby*, by Toni Morrison. *Světová literatura* 29, no. 1 (1984): 239–41.

- “Nejnovější, i když ne nový Vonnegut [The Most Recent, but Not New Vonnegut].” Review of *Deadeye Dick*, by Kurt Vonnegut, Jr. *Světová literatura* 29, no. 6 (1984): 228–30.
- “Téměř magická románová prvotina [An Almost Magical First Novel].” Review of *Love Medicine*, by Louise Erdrich. *Světová literatura* 32, no. 2 (1987): 240–41.
- “Mistrova rekapitulace učednických pokusů [The Master’s Recapitulation of Apprenticeship Trials].” Review of *Slow Learner*, by Thomas Pynchon. *Světová literatura* 32, no. 5 (1987): 232–34.
- “Beatnik jako moderní klasik [Beatnik as a Modern Classic].” Review of *Collected Poems: 1947–1980*, by Allen Ginsberg. *Světová literatura* 34, no. 1 (1989): 241–44.
- “Cit, jenž přichází z pekel [The Emotion Coming from Hell].” Review of *Love Is a Dog from Hell: Poems 1974–78*, by Charles Bukowski. *Lidové noviny*, January 24, 1995: 10.
- “Země snů, úspěchů i tragédií: Dějiny USA vyprávěné jako velký příběh [The Country of Dreams, Achievements, and Tragedies: The History of the USA Told as a Grand Narrative].” Review of *The History of the USA*, by George B. Tindall and David E. Shi. *Respekt* 6, no. 6 (February 6, 1995): 18–19.
- “Výstražná hra s přepisováním dějin [A Warning Game with the Rewriting of History].” Review of *The Plot Against America*, by Philip Roth. *Lidové noviny*, March 4, 2006: Orientace vi.
- “Verše jako klíče k našemu světu [Poems as Keys to Our World].” Review of *Věci tohoto světa* [The Things of This World: Selected Poems], by Richard Wilbur. *Respekt* 18, no. 15 (April 10, 2007): 21.
- “Promýšlení věcí do konce: Umírající zvíře Philipa Rotha [Thorough Thinking: *The Dying Animal* by Philip Roth].” Review of *The Dying Animal*, by Philip Roth. *A2 kulturní týdeník* 4, no. 8 (February 20, 2008): 31.
- “Takové milé lidské dílko [Such a Nice Human Piece of Work].” Review of *Občan Havel* (Citizen Havel), dir. Pavel Koutecký. *Rozrazil* 4, no. 1 (2008): 63.
- “Každý náš příběh je součástí dějin [Each of Our Stories is a Part of History].” Review of *Tři tváře anděla* [Three Faces of an Angel], by Jiří Pehe. *Lidové noviny*, June 13, 2009: 22.

9. LITERARY TRANSLATIONS

- Frazier, Edward Franklin. “Z hlediska praktického s sebou šílenství nese. . .” (The Pathology of Race Prejudice). In *Masky a tváře černé Ameriky*, edited by Josef Jařab. Praha: Odeon, 1985. 95. – Excerpt from the essay.

- Hawkes, John. "Požár na ostrově" (Island Fire). In *Almanach Světové literatury* [The World Literature Review Almanac]. Praha: Odeon, 1986. 363. – Short story.
- Hawkes, John. "O násilí" (Notes on Violence). In *Almanach Světové literatury* [The World Literature Review Almanac]. Praha: Odeon, 1986. 362. – Essay.
- Macdonald, Cynthia. "Pohřbívání nemluvňat" (Burying the Babies). *Světová literatura* 31, no. 5 (1986): 65–83. – Poems (with Jaroslav Kořán).
- Harrison, Russell. "Meditace na téma Bukowski" (Meditation on Bukowski). In *Náš pomyslný host Charles Bukowski* [Our Virtual Guest Charles Bukowski]. Olomouc: Divadlo hudby OKS, 1988. 2–3. – Program of Divadlo hudby [The Theater of Music] in Olomouc. – Essay.
- Ginsberg, Allen. "Guru" (The Guru). In *Obyčejná a nevšední setkání s Allenem Ginsbergem* [Ordinary and Extraordinary Meetings with Allen Ginsberg]. Olomouc: Divadlo hudby OKS, 1989. 3. – Program of Divadlo hudby [The Theater of Music] in Olomouc. – Poem.
- Macdonald, Cynthia. "Pohřbívání nemluvňat" (Burying the Babies). In *Dítě na skleníku: Výbor ze současné americké poezie* [Child on Top of a Greenhouse: Selection of Contemporary American Poetry], edited by Josef Jařab. Praha: Odeon, 1989. 225–47. – Poems (with Jaroslav Kořán).
- Doctorow, E. L. "Spisovatel v rodině" (The Writer in the Family). *Světová literatura* 36, no. 2 (1991): 4–10. – Short story.
- Hugo, Richard. "Modrý kámen" (Blue Stone). In *Amici amico 2: Prof. Dr. Ludvíku Václavkovi, CSc. k životnímu jubileu* [Friends to a Friend 2: For Professor Ludvík Václavěk on a Special Birthday]. Olomouc: [Filozofická fakulta Univerzity Palackého], 1991. 66. – Poem in an unofficial commemorative volume.
- Ginsberg, Allen. "Mír v Bosně a Hercegovině" (Peace in Bosnia-Herzegovina). In "Čím se dnes zabývají američtí básníci z Whitmanova rodu? [What Do Poets of the Whitman Line Do Today?]," by Josef Jařab. *Literární noviny* 5, no. 4 (January 27, 1994): 12. – Poem.
- Bukowski, Charles. "teď. . ." (now). In "Dvě ztráty současné americké literatury [Two Losses of Contemporary American Literature]," by Josef Jařab. *Literární noviny* 5, no. 22 (June 2, 1994): 12. – Poem.
- Hugo, Richard. "Zelený kámen" (Green Stone). "Šedý kámen" (Gray Stone). "Červený kámen" (Red Stone). "Hnědý kámen" (Brown Stone). "Modrý kámen" (Blue Stone). In "Dva básníci amerického Středozápadu [Two Poets of the American Midwest]." *Světová literatura* 39, no. 3 (1994): 29–32. – Poems. Also the author of Hugo's profile.
- Carver, Raymond. "Vycházka" (A Walk). "Bonnardovy akty" (Bonnard's Nudes). "Jednoduché" (Simple). "Štěstí" (Happiness). "Moje vrána" (My

- Crow. "Práce" (Work). "Ve svitu moře nedaleko Sequinu [*sic*], ve státě Washington" (In a Marine Light Near Sequim, Washington). In "Dva básníci amerického Středozápadu [Two Poets of the American Midwest]." *Světová literatura* 39, no. 3 (1994): 33–36. – Poems. Also the author of Carver's profile.
- Ginsberg, Allen. "Mír v Bosně a Hercegovině" (Peace in Bosnia-Herzegovina). In *Čítanka 4: Alternativní učebnice pro 4. ročník středních škol* [Literature 4: An Alternative Anthology for 4th Grade High-School Students], edited by Věra Martinková, Pavla Ziegová, Daniela Fochová, and Lenka Chytilová. Praha: Trizonia, 1994. 27–28. – Poem. – Reprinted in 1995, 1996, 1997.
- Komunyakaa, Yusef. "Očarování" (Charmed). *Lidové noviny*, May 27, 1995: Supplement Nedělní Lidové noviny [i]. – Poem.
- Merrill, James. "Pohled seshora" (A Downward Look). *Literární noviny* 6, no. 36 (September 7, 1995): 1. – Poem.
- Bradbury, Malcolm, and Richard Ruland. *Od puritanismu k postmodernismu: Dějiny americké literatury* (From Puritanism to Postmodernism: A History of American Literature). Translated by Marcel Arbeit, Alexandra Hubáčková, Jan Jařab, Světlana Obenausová, Michal Peprník, and Veronika Prágerová. Praha: Mladá fronta, 1997. – Translation of previously untranslated poems throughout the book and the editing of the Czech translation.
- Komunyakaa, Yusef. "Jak nám padají karty" (The Way the Cards Fall). "Před zdí" (Facing It). "Poté, co rozpadlo se léto" (After Summer Fell Apart). "Elegie za Thelonia" (Elegy for Thelonious). "Písně pro mého otce" (Songs for My Father). "Díky" (Thanks). "Holka, padl na mne smutek" (Woman, I Got the Blues). In "Řeči neonů [Neon Vernacular]." *Literární noviny* 8, no. 47 (November 26, 1997): 9. – Poems.
- Snyder, Gary. "Dětem" (For the Children). *Literární noviny* 10, no. 15 (April 14, 1999): 5. – Poem.
- Carver, Raymond. "Smutek" (Grief). "Co říkal doktor" (What the Doctor Said). "Pozdní fragment" (Late Fragment). In "Smutek [Sorrow]." *Host* 15, no. 9 (1999): 52. – Poems.
- Ginsberg, Allen. In *Karma červená, bílá a modrá* [Karma in Red, White, and Blue: Selected Poems], edited by Josef Jařab. Praha: Mladá fronta, 2001. 9, 33, 53, 54, 56, 57, 109, 111, 152–53, 268, 284–85, 299. – Poem, essays, letters, and excerpts from essays and letters by Eugene Brooks, Jane Kramer, Allen Ginsberg, William Carlos Williams, Louis Ginsberg, Clayton Horn, Thomas Parkinson, Julian Beck, Theodore Rozsak, Helen Vendler, Alan Grossman, Carl Rakosi, Kurt Vonnegut, Jr., Timothy Leary, Alicia Ostriker, and Robert Creeley.

- Ginsberg, Allen. "Mír v Bosně a Hercegovině" (Peace in Bosnia-Herzegovina). – Poem.
- Ginsberg, Allen. "Karma: Poznámky k básni 'Železný oř' (1966)" (452 Karma.; in 'Notes to Pages 450–456,' from *Collected Poems: 1947–1985*). – Note.
- Kerouac-Parker, Edie. "Pamatuji si Allena hubeného, malého a hladového. . ." (Fond Memories of Allen) – Reminiscence.
- Solomon, Carl. "Artaudova kniha, která na mne nejvíce zapůsobila. . ." (Artaud). – Reminiscence.
- Ginsberg, Allen. "Milý Louisi. . .: Dopis otci z Berkeley do Patersonu (březen 1956)" (Allen Ginsberg, in Berkeley, California, to Louis Ginsberg, in Paterson, New Jersey, [March 1956]). – Letter.
- Trilling, Lionel. "29. května 1956" (Lionel Trilling, in New York City, to Allen Ginsberg, on board USNS *Pvt. Joseph F. Merrell* [May 29, 1956]). – Letter.
- Ginsberg, Louis. "13. září 1956" (Louis Ginsberg, in Paterson, New Jersey, to Allen Ginsberg, in Berkeley, California [September 13, 1956]). – Letter.
- Mailer, Norman. "Před lety jsem napsal o Allenovi básničku. . ." (That Little Queer). – Reminiscence.
- Ginsberg, Allen. "9. červen 1956, zemřela Naomi – : Zápis z deníku [1956]" (Death of Naomi June 9, 1956). – Journal entry.
- Kerouac, Jack. "Krédo a technika moderního prozaika" (Belief & Technique for Modern Prose). – Essay.
- Ono, Yoko. "Allen je jednou z miliardy hvězd. . ." (A Star). – Reminiscence.
- Albee, Edward. "Když o tobě přemýšlím, vybavují se mi dva obrazy. . ." (Dear Allen:) – Reminiscence.
- Komunyakaa, Yusef. "Kvetoucí mucholapky" (Venus's-flytraps). "Cukr" (Sugar). "Milostné dopisy mého otce" (My Father's Love Letters). "Chvála temných míst" (Praising Dark Places). "Holka, padl na mne smutek" (Woman, I Got the Blues). "Elegie za Thelonia" (Elegy for Thelonious). "Očarování" (Charmed). "Jaký kraj, takový mrav – Apologia" (When in Rome – Apologia). "Sútra modrého salónku pro performační básníky v hotelu Harold Park" (Blue Light Lounge Sutra for the Performance Poets at Harold Park Hotel). "Poté, co rozpadlo se léto" (After Summer Fell Apart). "Před zdí" (Facing It). "Díky" (Thanks). In "Chvála temných míst [Praising Dark Places]." *Aluze* 7, no. 2 (2003): 14–26. – Poems.
- Komunyakaa, Yusef. *Očarování: Výbor z poezie* [Charmed: Selected Poems]. Edited by Josef Jařab. Praha; Litomyšl: Paseka, 2003.
- "Očarování" (Charmed). "Černá šňůra dnů" (Black String of Days). "Elegie za Thelonia" (Elegy for Thelonious). "Jak nám padají karty" (The Way the Cards Fall). "Holka, padl na mne smutek" (Woman, I Got the Blues). "Jaký kraj, takový mrav – Apologia" (When in

Rome – Apologia). “Poté, co rozpadlo se léto” (After Summer Fell Apart). “Hanka z Hanoje” (Hanoi Hannah). “‘Ty se mnou se ztrácíš’” (‘You and I Are Disappearing’). “Člověk nikdy neví” (We Never Know). “Ulice Tu Do” (Tu Do Street). “Díky” (Thanks). “Před zdí” (Facing It). “Když se samota stane člověkem” (When Loneliness Is a Man). “Sútra modrého salónku pro performanční básníky v hotelu Harold Park” (Blue Light Lounge Sutra for the Performance Poets at Harold Park Hotel). “Kvetoucí mucholapky” (Venus’s-flytraps). “Sršni” (Yellowjackets). “Cukr” (Sugar). “Milostné dopisy mého otce” (My Father’s Love Letters). “V práci” (Work). “Chvála temných míst” (Praising Dark Places). “Písně pro mého otce” (Songs for My Father). “Zpověď Jeanne Duvalové” (Jeanne Duval’s Confession). “Jeskyně paměti” (Memory Cave). “Óda na buben” (Ode to a Drum). “Metoda rytmu” (Rhythm Method). “Ta zlobivá dáma blues” (No-Good Blues). “Ztracenci” (Woebegone). “Anodýn” (Anodyne). “Říká se” (Hearsay). “Homo erectus” (Homo Erectus). “Lenochod” (Sloth). “Pás cudnosti” (Chastity Belt). “Ani/ani” (Neither/Nor). “Pyramus a Thisbe” (Pyramus & Thisbe). “Náhodičky” (Happenstance). “Doktor Budefajn” (Doctor Feel-Good). “Ďáblova dílna” (The Devil’s Workshop). “Bláto” (Mud). “Libozvučnost” (Euphony). “Kacířství” (Heresy).

Hopkins, Gerard Manley. “Buď bohu chvála za strakatost –” (Pied Beauty [Glory be to God for dappled things –]). In “Gerard Manley Hopkins.” *Jezuité* 3, no. 4 (1994): 10. – Poem.

Komunyakaa, Yusef. “Anodýn” (Anodyne). *Callaloo* 28, no. 3 (Summer 2005): 697–98. – Poem.

Collins, Billy. “Vracím se domů pro knížku” (I Go Back to the House for a Book). *Krok* 3, no. 4 (2006): 25. – Poem.

10. MISCELLANIES

“První a jediný zákon Williama Dembyho [The First and Only Law of William Demby].” *Světová literatura* 15, no. 3 (1970): 200–16. – Due to the political situation, the issue was banned by censors and the magazine temporarily discontinued.

“O dvou mýtech ‘černé estetiky’ [On Two Myths of ‘Black Aesthetics’].” In *Doc. PhDr. Idě Rochowanské k sedmdesátinám: Sborník prací moderních filologů* [Commemorating the 70th Birthday of Ida Rochowanská: A Volume of Essays by Modern Philologists]. Olomouc: [Katedra germánské a anglické filologie FF UP], 1973. 38–45. – Samizdat commemorative volume.

“Proč si nelehnout o polednách?: (ne)komický esej s (a)morálním otazníkem [Why Not to Go to Bed at Noon? (Non-)Comical Essay with an (A)Moral

- Question Mark].” In *Doc. PhDr. Jaroslavu Macháčkovi CSc. k padesátinám: Sborník prací moderních filologů* [For Jaroslav Macháček on his Fiftieth Birthday: A Volume of Essays by Modern Philologists]. Olomouc: [Katedra germánské a anglické filologie FF UP], 1979. 94–102. – Samizdat commemorative volume, under the pen-name Y. F. Windmiller.
- “V katakombách stále živo (O čem co vlastně je?) [The Catacombs Swarming with Life (What Is It All About?)]” In *Amici amico: Doc. PhDr. Ludvíku Václavkovi, CSc. k padesátinám* [Friends to a Friend: For Ludvík Václavek on his Fiftieth Birthday]. Olomouc: [Katedra germánské a anglické filologie FF UP], 1981. – Samizdat commemorative volume, under the pen-name D. F. Windmüller.
- “Na obranu sentimentu a snění Williama Saroyana [In Defense of William Saroyan’s Sentiment and Dreaming].” In *Sborník k 80. narozeninám DOC. [sic] PhDr. Idy Rochowanské* [A Volume Commemorating the 80th Birthday of Ida Rochowanská]. Olomouc: [Katedra germánské a anglické filologie FF UP], 1983. – Samizdat commemorative volume.
- “Kdo se bojí Virginie Woolfové? [Who’s Afraid of Virginia Woolf?].” In *Film a škola* [Film and School]. Olomouc: OKS, 1981. – A mimeographed essay in a set of educational materials for the participants of *Film and School 1981* seminar. Reprinted for another *Film and School* seminar in 1990.
- “A ještě poznámka [And a Note].” In *Básnické vzkazy z krajiny duše* [Poetic Messages from the Soulscapel], by Emily Dickinsonová. Olomouc: Divadlo hudby OKS, 1981. [18]–[19]. – Program of Divadlo hudby [The Theater of Music] in Olomouc.
- “Tři z nejzdařilejších spojení amerického divadla a filmu (Lillian Hellmanová a William Wyler, Tennessee Williams a Elia Kazan, Edward Albee a Mike Nichols) [Three of the Best Connections Between American Theater and Film: Lillian Hellman and William Wyler, Tennessee Williams and Elia Kazan, Edward Albee and Mike Nichols].” In *Film a škola* [Film and School]. Olomouc: OKS, 1983. – A mimeographed essay in a set of educational materials for the participants of *Film and School 1983* seminar.
- “Smysl imagismu [The Meaning of Imagism].” In *Měsíc, hvězdy a moře* [Moon, Stars, and Sea]. Olomouc: Divadlo hudby OKS, 1984. [2]–[3]. – Program of Divadlo hudby [The Theater of Music] in Olomouc.
- “Místo literatury ve vyučování angličtiny [The Role of Literature in English-Language Teaching].” Olomouc: Krajský pedagogický ústav, 1984. – Mimeographed educational material.
- “Poetry in a Foreign-Language Class.” Olomouc: Krajský pedagogický ústav, 1984. – Mimeographed educational material.

“Buk.” In *Náš pomyslný host Charles Bukowski* [Our Virtual Guest Charles Bukowski]. Olomouc: Divadlo hudby OKS, 1988. [12]. – Program of Divadlo hudby [The Theater of Music] in Olomouc.

“Zapomenutý folklór jako živá skutečnost [The Forgotten Folklore as the Live Present].” In *Tovaryšská (po)skládání aneb /oder Gesellen-(Versatz)Stücke: Eine Festschrift oder /aneb Písmo festovní: Paní docentce PhDr. Lucy Topoláské, CSc. k narozeninám* [The Apprentices’ (Com)Positing: A Commemorative Volume for Lucy Topoláská on Her Birthday]. Olomouc: [Katedera anglistiky a amerikanistiky FF UP; Katedra germanistiky FF UP], 1993. 45–53. – Unofficial commemorative volume.

“Allenu Ginsbergovi [For Allen Ginsberg].” *Lidové noviny*, April 12, 1997: 6. – Poem.

BIBLIOGRAPHY

Arbeit, Marcel, ed. *Bibliografie americké literatury v českých překladech: Knihy, neperiodické publikace, periodika s nejvýše dvanácti čísly ročně, samizdatové a exilové časopisy a fanziny do roku 1997. Bibliography of American Literature in Czech Translation: Books, Non-Periodical Publications, Periodicals with up to Twelve Issues a Year, Samizdat and Exile Periodicals and Fanzines to 1997*. 3 vols. Compiled by Marcel Arbeit and Eva Vacca. Olomouc: Votobia, 2000.

Jařab, Josef. “Bibliografie.” In *Mezi realitou a literaturou: 6. přednáška z cyklu Vědeckopopulárních přednášek významných absolventů Univerzity Palackého v Olomouci pořádaných za podpory statutárního města Olomouce*. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci, 2008. 31–56.

ADDRESS

Marcel Arbeit
 Department of English and American Studies
 Philosophical Faculty
 Palacký University
 Křížkovského 10
 771 80 Olomouc
 Czech Republic
 marcel.arbeit@upol.cz

MORAVIAN JOURNAL OF LITERATURE AND FILM

VOL. 1 NO. 1 FALL 2009

ISSN 1803-7720

The *Moravian Journal of Literature and Film* is a Czech scholarly journal whose objective is to be a platform for an intersection of literary and film history, criticism, and theory. The journal examines literatures and films in any language, thus merging both regional and universal themes. The journal is published in English, is peer-reviewed, and has two issues a year.

EDITOR-IN-CHIEF

Marcel Arbeit
Palacký University, Olomouc
Czech Republic

ASSOCIATE EDITOR

Michal Peprník
Palacký University, Olomouc
Czech Republic

MANAGING EDITOR

Roman Trušník
Tomas Bata University in Zlín
Czech Republic

EDITORIAL BOARD

Jan Nordby Gretlund
University of Southern Denmark, Odense
Denmark

Constante González Groba
University of Santiago de Compostela
Spain

Jakub Guziur
University of Ostrava
Czech Republic

Nigel Hatton
Stanford University
USA

Bernd Herzogenrath
RWTH Aachen University
Germany

Heinz Ickstadt
Free University of Berlin
Germany

Josef Jařab
Palacký University, Olomouc
Czech Republic

Stanislav Kolář
University of Ostrava
Czech Republic

Bohuslav Mánek
University of Hradec Králové
Czech Republic

Tomáš Pospíšil
Masaryk University, Brno
Czech Republic

Luboř Ptáček
Palacký University, Olomouc
Czech Republic

Martin Procházka
Charles University, Prague
Czech Republic

Erik S. Roraback
Charles University, Prague
Czech Republic

Werner Sollors
Harvard University
USA

SUBMISSIONS

The *Moravian Journal of Literature and Film* welcomes contributions in literary, film, and cultural studies exploring all aspects of the disciplines. All submissions will be peer-reviewed. Send essays electronically to moravianjournal@upol.cz, or, mail printed essays accompanied by a compact disc with the electronic version to Moravian Journal of Literature and Film, Department of English and American Studies, Philosophical Faculty, Palacký University, Olomouc, Křížkovského 10, 771 47 Olomouc, Czech Republic. Essays should conform to the humanities style (notes and bibliography), as defined in the current edition of *The Chicago Manual of Style*. The editors can assume no responsibility for loss of manuscripts. Manuscripts shall not be submitted simultaneously elsewhere.

SUBSCRIPTION

Individual issues of the *Moravian Journal of Literature and Film* may be ordered in the publisher's e-shop at <http://www.e-vup.upol.cz>.

PUBLISHER

Palacký University, Olomouc
Křížkovského 8
771 47 Olomouc
Czech Republic

This journal is published within the Research Plan "Plurality of Culture and Democracy" MSM6198959211, a grant project supported by the Ministry of Education, Youth and Sports of the Czech Republic.

© 2009 Palacký University, Olomouc
moravianjournal@upol.cz
www.moravianjournal.upol.cz

ISSN 1803-7720
Reg. no. MK ČR E18802

TABLE OF CONTENTS

PERSONALIA

Marcel Arbeit and Michal Peprník
Living Cultural Plurality: A Tribute to Josef Jařab 5

Heinz Ickstadt
Josef Jařab 13

ARTICLES

Marcel Arbeit
Josef Jařab: A Comprehensive Bibliography, 1966–2009 15

Werner Sollors
Not On Native Grounds 49

Šárka Bubíková
Multicultural Optimism or the Potential Joys of Otherness 55

Stanislav Kolář
Ethnicity and Some Other Aspects of Henry Roth's *Call It Sleep* 67

Petr Kopecký
Jazz, Poetry, Ethnicity, and Democracy in the Work of Gary Snyder 81

Alexandra Hubáčková
Breathing Out the Words of a Different World: American Indian Authors
Writing in English 89

Tomáš Pospíšil
Frictions in the City: Spike Lee's *Do the Right Thing* vs. Paul Haggis's
Crash 101

BOOK REVIEWS

Time Refigured: Myths, Foundation Texts & Imagined Communities
edited by Martin Procházka and Ondřej Pilný (reviewed by Radek
Glabazňa) 113

*Conformism, Non-Conformism and Anti-Conformism in the Culture
of the United States*, edited by Antonis Balasopoulos, Gesa
Mackenthun, and Theodora Tsimpouki (reviewed by Jan Burda) 116